

А
Из писем А. В. Дружинина

1962 Из неизданной переписки русских литераторов. Публикация Ю. Д. Левина
Шекспир. Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1748--
М., "Книга", 1964
[OCR Бычков М. Н.](#)

Александр Васильевич Дружинин (1824--1864) -- прозаик, критик, публицист и переводчик. Перевел четыре пьесы Шекспира: "Король Лир", "Кориолан", "Король Ричард III", "Жизнь и смерть короля Джона".

А. В. Дружинин -- И. И. Панаеву

<Ноябрь 1856. Петербург>

Посылаю Лира¹, любезнейший друг Иван Иванович <...> Насчет Лира нехудо вы сделаете, если достанете для типографии перевод Якимова². Там размещение лиц, сцен и реплик очень хорошо -- впрочем я старался и здесь обозначить да и в корректуре поправлю. Не забудьте об отдельных оттисках Лира.

ИРЛИ, ф. 93, оп. 4, N 64.

А. В. Дружинин -- М. Н. Лонгинову

25 декабря 1856. Петербург

Панаев сильно обрадовал меня, передавши мне ласковые слова ваши по поводу Лира <...>

ИРЛИ, 29171/CLXVI б. 13, л. 1.

А. В. Дружинин -- Н. П. Евфанову

10 августа <1858>. С. Мариинское

Много читаю, а по работе сделал только одну порядочную, обработал окончательно Кориолана Шекспира, которого начал переводить тому уже два года. Если не ошибаюсь, перевод вышел еще рельефнее, чем перевод Лира: я набил руку на белом стихе, и сверх того приобрел больше навыка в уразумении Шекспира.

Короля Лира дают на петербургской сцене, зимой или осенью. Особенно хорошего исполнения я не жду, но мне пишут из Петербурга, что обстановка готовится самая великолепная, по костюмам и декорациям³.

А